

مكتوب بولس الرّسول لتيطس

رسالة بولس الرّسول إلى تيطس

1 بولس عبّد الله ورّسول يسوع المسيح
بايمان مختارين الله ومعرفة الحق ل
ف خوف الله،² على رجا حياة الأبدية ل
وعد الله السّادق قبل زمانات الدنيا.³ وبيّن
كلمتو ف وقتنا بواسطة كرازتنا ل تأمّنت
عليا بأمر الله مخلصنا.⁴ لطيّطس الابن
الحق ف الايمان المشترك. نعمة وسلام
من الله الأب ومن ربنا يسوع المسيح
مخلصنا.⁵ بشان هاي خليتوك ف كريت،
ت ترتّب شي ل يلزم وتخط شيوخة ف
كل بلد كما ل وصيتوك.⁶ أينا لوا بلا لوم
وزوج مرة وحدة وعندو اولاد مومنين مو
يزفرون لسانن بكلام مو كويس ومو بلا
غير شتامين وغير عصاة بلا خضوع.

رسالة بولس الرّسول إلى
1 تيطس بولس عبّد الله ورّسول يسوع
المسيح بايمان مختاري الله ومعرفة
الحق الذي في خوف الله،² على رجا
الحياة الأبدية التي وعد بها الله الصّادق
قبل أزمنة العالم،³ وأعلن كلمته في
وقتها بواسطة كرازتنا التي أوتمنت
عليها بأمر الله مخلصنا.⁴ إلى تيطس
الابن الحقيقي في الايمان المشترك.
نعمة وسلام من الله أبينا ومن ربنا
يسوع المسيح مخلصنا.⁵ لهذا تركتك
في كريت، لثرتب ما ينقص وتقيم شيوخة
في كل مدينة كما أوصيتك،⁶ من كان بلا
لوم وزوج امرأة واحدة، وله اولاد مؤمنون
غير شتامين وغير عصاة بلا خضوع.

طاعة عاصيين. ⁷ الشيخ لازم يكون بلا لوم كما وكيل على بيت الله ولا يمشي على رايو هوا ولا يكون احمق غضوب ولا معلم ع الخمر ولا تعدي ايدو للضرب ولا يكون محب للربح النجس. ⁸ بلي خلي يكون محب للغرب، محب لاعمال الخير، ويكون عفيف وبار وظاهر ويضبط نفسوم الشهوات. ⁹ مهتم بتعليم كلمة الايمان ت يتيق يعزي بتعليمو الصح ويوبخ ل يعوجون من طريق الصح. ¹⁰ من ل في كثير مؤ مطيعين، وكلامن باطل، ويضيعون عقول الناس، خاصة هوك لنا من اهل الطهور. ¹¹ هوذ ل لازم يفلون ثمن يخربون بيوت كثير ويعلمون شي ل مؤ يليق بشان ارباح نجسة. ¹² واحد ممن، نبين قال: «ناس كريت گذايين نا دايم، حيوانات شريرة وبطون بطالة.» ¹³ وهاي شهادة حق يا. بقي بفساوة وبخن ت يكونون مزبطين ف الايمان، ¹⁴ ولا يقعون خلف خرافات اليهود وأوامر الناس ل يكرهون الحق. ¹⁵ من ل كل شي طاهر ولا للطاهرين، بس النجسين المؤمنين ما لن شي طاهر، بلي فكرن وضميرن نجس وا. ¹⁶ يقرن ويقولون

⁷ لآئته يجب أن يكون الشيخ بلا لوم كوكيل على بيت الله ولا يتصرف برأي نفسه ويجب ألا يكون غضوباً مذمناً على الخمر وألا تسرع يده إلى الضرب وألا يكون محباً للمكسب النجس. ⁸ ولكن ليكن محباً للغرباء، محباً لأعمال الخير، عفيفاً، باراً، طاهراً، مُمسِكاً نفسه عن الشهوات، ⁹ مهتماً بتعليم كلمة الإيمان لكي يستطيع أن يعزي بالتعليم الصحيح ويوبخ المناقضين. ¹⁰ لأنه هناك كثيرون غير خاضعين وكلامهم باطل ويضلون عقول الناس، ولا سيما هؤلاء الذين من أهل الختان. ¹¹ أولئك الذين كان ينبغي أن يعلقوا أفواههم يفسدون بيوتاً كثيرة ويعلمون ما لا ينبغي من أجل أرباح نجسة. ¹² قال واحد منهم وهو نبيهم: «أبناء كريت كذابون دائماً، حيوانات شريرة وبطون بطالة.» ¹³ وصادقة هي هذه الشهادة. لذا بقسوة وبخهم ليكونوا أصحاء في الإيمان، ¹⁴ ولا يتقادوا إلى خرافات اليهود ووصايا الناس الذين يكرهون الحق. ¹⁵ لأن كل شيء طاهر للطاهرين أما النجسون وغير المؤمنين فشيء طاهر ليس لهم، ولكن فكرهم نجس وضميرهم. ¹⁶ ويعترفون بأنهم يعرفون الله ولكنهم بأعمالهم يكفرون

بِهِ، وَهُمْ كَرِيهُونَ وَبِلَا طَاعَةٍ وَمَرْدُولُونَ مِنْ كُلِّ عَمَلٍ صَالِحٍ.

2 أَمَا أَنْتَ فَتَكَلِّمُ بِمَا يَلِيْقُ بِالتَّعْلِيمِ الصَّحِيحِ.² وَعَلَّمَ الشُّبُوخَ أَنْ يَكُونُوا مُتَيَقِّظِينَ فِي عُقُولِهِمْ، أَعْفَاءَ أَطْهَارًا أَصْحَاءَ فِي الْإِيمَانِ وَالْمَحَبَّةِ وَالصَّبْرِ.³ وَهَكَذَا الشَّيْخَاتُ أَيْضًا أَنْ يَسْلُكْنَ فِيمَا يَلِيْقُ بِخَوْفِ اللَّهِ، غَيْرَ ثَالِبَاتٍ، غَيْرَ مُسْتَعْبِدَاتٍ لِلخَمْرِ الْكَثِيرِ، يُعَلِّمْنَ الصَّالِحَاتِ،⁴ وَيُهْدِيْنَ الْحَدَثَاتِ أَنْ يَكُنَّ مُحَبَّاتٍ لِأَزْوَاجِهِنَّ وَأَوْلَادِهِنَّ،⁵ وَأَنْ يَكُنَّ عَفِيفَاتٍ طَاهِرَاتٍ يَعْتَنِينَ جَيِّدًا بِبَيْوتِهِنَّ وَيُخْضَعْنَ لِأَزْوَاجِهِنَّ، لِئَلَّا يُجِدَفَ أَحَدٌ عَلَى كَلِمَةِ اللَّهِ.⁶ وَهَكَذَا الشَّبَابُ أَطْلُبْ مِنْهُمْ أَنْ يَكُونُوا أَعْفَاءَ.⁷ وَفِي كُلِّ شَيْءٍ أَظْهَرِ نَفْسَكَ قُدُورَةً فِي كُلِّ عَمَلٍ صَالِحٍ. وَفِي التَّعْلِيمِ لِيَكُنْ لَكَ كَلَامٌ صَحِيحٌ،⁸ طَاهِرٌ غَيْرُ فَاسِدٍ لَا يَزْدَرِيهِ أَحَدٌ لِكَيْ يَخْزَى كُلُّ مَنْ يَقُومُ ضِدَّنَا حِينَ لَا يَجِدُ شَيْئًا رَدِيئًا يَقُولُهُ عَلَيْنَا.

⁹ لِئِخْضَعِ الْعَبِيدُ لِأَسْيَادِهِمْ خُضُوعًا حَسَنًا وَلَا يَعْصُوا،.¹⁰ وَلَا يَسْرِقُوا، بَلْ لِيُظْهِرُوا أَمَانَتَهُمُ الصَّالِحَةَ فِي كُلِّ شَيْءٍ لِيَزِينُوا تَعْلِيمَ اللَّهِ مُخْلِصِينَ.¹¹ لِأَنَّهُ قَدْ ظَهَرَتْ نِعْمَةُ اللَّهِ مُخْلِصَةَ الْكُلِّ لِكُلِّ النَّاسِ.¹² وَتَعَلَّمْنَا أَنْ نُنْكِرَ الْفُجُورَ

يَعْرِفُونَ اللَّهَ، بَسْ بِأَعْمَالِنِ يَكْفُرُونَ فِيهِ، مَكْرُوهِينَ بِلَا طَاعَةٍ، مَا عِنْدُنَا عَمَلٌ صَالِحٌ.

2 بَسْ أَنْتَ احْكِي شَيْءًا لِيَلِيْقَ بِالتَّعْلِيمِ الصَّحِيحِ.² وَعَلَّمَ الشُّبُوخَةَ أَنْ يَكُونُوا صَاحِبِينَ فِي أَفْكَارِنَا عَفِيفِينَ طَاهِرِينَ وَصَحَّ فِي الْإِيمَانِ وَالْمَحَبَّةِ وَالصَّبْرِ.³ وَالشَّيْخَاتُ نَفْسَ الشَّيْءِ بِشَكْلِ يَلِيْقُ بِخَوْفِ اللَّهِ مُوَّ يَحْكُونَ عَنِ النَّاسِ بِالْعَاطِلِ، مُوَّ مُعَلِّمِينَ عَلَى شَرْبِ خَمْرٍ كَثِيرٍ، وَيَعَلِّمُونَ عَنِ الْأَعْمَالِ الصَّالِحَةِ،⁴ وَيَعَلِّمُونَ الْبَنَاتِ الْجَاهِلِينَ أَنْ يَحْبُونَ أَزْوَاجِنَ وَأَوْلَادِنَ،⁵ وَيَكُونُونَ عَفِيفِينَ طَاهِرِينَ وَيَدِيرُونَ بِالنَّ كَوَيْسٍ عَلَى نِيوتن وَيَطِيعُونَ أَزْوَاجِنَ بِشَانِ لَا أَحَدٌ يَحْكِي كَلَامًا كَفَرَ عَلَى كَلِمَةِ اللَّهِ.⁶ وَنَفْسَ الشَّيْءِ الشَّبَابِ أَطْلُبْ مَنْ تَ يَكُونُونَ عَفِيفِينَ.⁷ وَفِي كُلِّ شَيْءٍ قُدُورَةً وَرِي نَفْسَكَ فِي كُلِّ عَمَلٍ صَالِحٍ، وَفِي التَّعْلِيمِ خَلِي يَكُونُ لَكَ كَلَامٌ صَحِيحٌ،⁸ طَاهِرٌ مُوَّ فَاسِدٌ، وَاحِدٌ مُوَّ يَسْتَخْفُ فِيهِ بِشَانِ أَيْنَا لَا يَقُومُ ضِدَّنَا يَخْزَى وَقْتُ لَا مُوَّ يَرَى شَيْءًا قَبِيحًا تَ يَقُولُ عَلَيْنَا.⁹ الْعَبِيدُ خَلِي يَطِيعُونَ أَسْيَادِنَ وَيَكُونُونَ مَلَاحٍ مُوَّ عَاصِيِينَ سَرَّاقِينَ.¹⁰ بَلِي خَلِي يُوْرُونَ أَمَانَتِنَا الصَّالِحَةَ فِي كُلِّ شَيْءٍ بِشَانِ فِي كُلِّ شَيْءٍ يَزِينُونَ تَعْلِيمَ اللَّهِ مُخْلِصِينَ.¹¹ مَنْ لَا يَبِيْنَتْ نِعْمَةُ اللَّهِ لَا تُخَلِّصُ الْكُلَّ لِكُلِّ النَّاسِ.¹² وَتَعَلَّمْنَا تَ نَكْفُرُ فِي الْفَجَارَةِ

وَشَهَوَاتِ الْعَالَمِ وَنَعِيشِ فِي هَذَا الْعَالَمِ
بِعَقَّةٍ وَبِرٍّ وَخَوْفِ اللَّهِ،¹³ وَنَحْنُ مُنْتَظِرُونَ
الرَّجَاءَ الْمُبَارَكَ وَظُهُورَ مَجْدِ اللَّهِ الْعَظِيمِ
وَمُخْلَصِنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ،¹⁴ الَّذِي بَدَّلَ
نَفْسَهُ مِنْ أَجْلِنا لِيَقْدِمَنَا مِنْ كُلِّ إِثْمٍ
وَيُطَهِّرَنَا لِنَفْسِهِ شَعْبًا جَدِيدًا غَيْرًا فِي
أَعْمَالٍ صَالِحَةٍ.¹⁵ تَكَلَّمْ بِهَذِهِ الْأُمُورِ
وَاطْلُبْهَا. وَبِخُ فِي كُلِّ أَمْرٍ. لَا يَسْتَخْفِ
أَحَدُكُمْ بِكَ.

وَذَكَرْهُمْ أَنْ يَسْمَعُوا وَيَخْضَعُوا
3 لِلرُّؤَسَاءِ وَالسَّلَاطِينِ وَيَكُونُوا
مُسْتَعِدِّينَ لِكُلِّ عَمَلٍ صَالِحٍ.² وَعَلَى
إِنْسَانٍ لَا يَقُولُوا كَلَامَ شَرٍّ، وَلَا
يَتَخَاصَمُوا، وَلَكِنْ لِيَكُونُوا مُتَوَاضِعِينَ،
وَفِي كُلِّ شَيْءٍ لِيُظْهِرُوا طَبِيعَتَهُمْ عِنْدَ كُلِّ
النَّاسِ.³ لِإِنَّنَا نَحْنُ أَيْضًا كُنَّا قَبْلًا بِلا
عَقْلِ وَبِلا طَاعَةٍ، ضَالِّينَ وَمُسْتَعْبِدِينَ
لِشَهَوَاتٍ مُتَنَوِّعَةٍ، وَفِي شَرٍّ وَحَسَدٍ
سَالِكِينَ، وَمَكْرُوهِينَ وَكَارِهِينَ أَحَدُنَا
الْآخَرَ.⁴ وَلَكِنْ حِينَ ظَهَرَ طَيْبُ اللَّهِ
مُخْلَصِنَا وَرَحْمَتُهُ،⁵ لَا بِأَعْمَالٍ بَرٍّ عَمِلْنَاهَا
بَلْ بِرَحْمَتِهِ، خَلَصْنَا بِحَمَامٍ وَوَلَادَةٍ ثَانِيَةٍ
وَيَتَجَدِّدِ رُوحَ الْقُدُّوسِ،⁶ الَّذِي سَكَبَهُ
عَلَيْنَا بِغِنَىٍ بِوَسِيطَةِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ
مُخْلَصِنَا،⁷ الَّذِي بِنِعْمَتِهِ نَتَبَرَّرُ وَنُصْبِحُ
وَرَثَةَ بَرَاجِئِ الْحَيَاةِ الْأَبَدِيَّةِ.⁸ صَادِقَةٌ

3 وَذَكَرْنَا تَ يَسْمَعُونَ وَيَخْضَعُونَ لِلرُّؤَسَاءِ
وَالسَّلَاطِينِ وَيَكُونُونَ مُسْتَعِدِّينَ لِكُلِّ
عَمَلٍ صَالِحٍ.² وَعَلَى أَحَدٍ لَا يَقُولُونَ كَلَامَ
شَرٍّ، وَلَا يَتَقَاتِلُونَ مَعَ بَعْضِنَا، بَلِي خَلِي
يَكُونُونَ مُتَوَاضِعِينَ، وَفِي كُلِّ شَيْءٍ خَلِي
يُورُونَ طَبِيعَتِنَا عِنْدَ كُلِّ النَّاسِ.³ مِنْ لَ
نَحْنَا زَا مِنْ قَبْلِ بِلَا عَقْلٍ كُنَّا، وَبِلَا طَاعَةٍ،
وَضَالِّينَ كُنَّا، وَمُسْتَعْبِدِينَ لِشَهَوَاتٍ أَشْكَالِ
الْوَانِ، وَبَشَرٍ وَحَسَدٍ كُنَّا نَعِيشُ، مَكْرُوهِينَ
وَكَارِهِينَ لِبَعْضِنَا.⁴ بَسْ وَقْتُ لَ بَيَّنْتَ طَبِيعَةَ
وَرَحْمَةِ اللَّهِ مُخْلَصِنَا،⁵ مُوْ بِأَعْمَالٍ بَرٍّ عَمِلْنَا
بَلِي بِرَحْمَتِهِ، خَلَصْنَا بِحَمَامٍ وَوَلَادَةٍ مِنْ
أَوَّلٍ وَجَدِيدٍ وَبِتَجْدِيدِ رُوحِ الْقُدُّوسِ،⁶ لَ
صَبَّوْ عَلَيْنَا بِسَخَا بِوَسِيطَةِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ
مُخْلَصِنَا،⁷ لَ بِنِعْمَتِهِ نَتَبَرَّرُ وَنَسِيرُ وَارِثِينَ
بَرَاجِئِ الْحَيَاةِ الْأَبَدِيَّةِ.⁸ الْكَلِمَةُ سَادِقَةٌ، وَبِهَوْدٍ

أريدك تثبتن ت يهتمون يعملون أعمال
صالحه هود ل آمنوا ف الله، هود نا
الشغلات الصالحة والنافعة للناس. ⁹ بس م
التعقيبات الغبية ومن قصص العشائر ومن
مجادلات وقتالات علما الناموس بعد، من
ل ما منا منفعة وفاضية يا. ¹⁰ والهراطوقي بعد
ل توغظو كرة وكرتين بعد منو. ¹¹ وخلي
يكون ف علمك لوا كذا أعوج وا، ويخطي
وهو يجيب حكم على نفسو. ¹² بس أبعث
لك أرطوما يا طوخيكوس سي جهدك ت
تجي لعندي لنيقوبوليس، من ل هونك
حطيت ف بالي ت اشتي. ¹³ زينا عالم
الناموس وأبلوس سي جهدك ت تودعن
تزدن كويس لا ينقصن شي. ¹⁴ وخلي زا
هود لنا يتعلمون يعملون أعمال صالحة
ف الأمور الضرورية بشأن لا يكونون بلا
ثمر. ¹⁵ يسلمون عليك هود لنا معي كلن.
سلم على كل هود ل يحبونا ف الايمان.
نعمة معكن كلتكن آمين.

هي الكلمة، وفي هذه أريدك أن تثبتهم
ليتهم الذين آمنوا بالله أن يعملوا أعمالاً
صالحة، فهذه هي الصالحة والنافعة
للناس. ⁹ ولكن البحوث الغبية وقصص
العشائر ومجادلات علماء الناموس
ابتعد عنها، فهي فارغة لا نفع منها.
¹⁰ والرجل المبتدع بعد أن تعصه مرة
ومرتين أعرض عنه. ¹¹ وليكن في علمك
أن من هو هكذا منحرف هو ويخطئ وهو
يحكم على نفسه. ¹² حالما أرسل إليك
أرطوما أو طيخوكس اجهد أن تأتي إلي
في نيقوبوليس لأنني نويت أن أشتي
هناك. ¹³ ابذل جهدك أن تودع مزوداً
حسناً كلاً من عالم الناموس زينا وأبولو
لئلا يعوزهما شيء. ¹⁴ وليتعلم أيضاً من
لنا أن يعملوا أعمالاً صالحة في الأمور
الضرورية لئلا يكونوا بلا ثمر. ¹⁵ يسلم
عليك الذين معي جميعهم. سلم على كل
الذين يحبوننا في الإيمان. نعمة معكم
جميعاً آمين.